

amour détenu

VOC

kär i fånge

hon blev kär

elle est  
tombée

amoureuse

i en fånge

d'un détenu

bedra någon

tromper  
quelqu'un

hennes  
pojkvän bedrar  
henne

son copain la  
trompe

hennes före  
detta pojkvän  
bedrog henne

son ancien  
copain l'a  
trompée

hennes ex  
hade bedragit  
henne

son ex-copain  
l'avait trompée

ha tro på  
något

avoir foi en



jag hade inte  
längre  
förtroende för  
något

je n'avais plus  
foi en rien

jag har lust att  
göra frivilligt  
arbete

j'ai envie de  
faire du  
bénévolat

det är det jag  
har lust med

voilà ce dont  
j'ai envie

han bestämde  
att arbeta lite  
mer

il a décidé de  
travailler un  
peu plus

mannen som  
jag mötte

l'homme que  
j'ai rencontré

han hade varit  
i fängelse

il avait fait de  
la prison

jag blev genast  
attraherad

j'ai tout de  
suite été attiré

av denna  
handling

par cette  
action



anmäla sig  
frivillig

se porter  
volontaire

det är för detta  
som

c'est pour cela  
que

jag anmälde  
mig som  
frivillig

je me suis  
porté  
volontaire

han vill servera  
mat i matsalen

il veut servir  
de la  
nourriture à la  
cantine

han arbetar på  
ett hem för  
hemlösa

il travaille dans  
un refuge pour  
sans-abris

han gillar att  
besöka sjuka

il aime rendre  
visite aux  
malades

på sjukhusen

dans les  
hôpitaux

min bror var  
bara 17 år

mon frère  
n'avait que 17  
ans



när han åkte  
iväg

quand il est  
parti

min 18-årsdag

le jour de mon  
dix-huitième  
anniversaire

det svåraste

le plus difficile

det är mina  
närnaste  
blickar

c'est le regard  
des mes  
proches

jag har aldrig  
sett hans  
ansikte

je n'ai jamais  
vu son visage

till och med  
min mamma

même ma  
mère

hon accepterar  
inte denna  
relation

elle n'accepte  
pas cette  
relation

denne man  
sover

cet homme  
dort



bakom galler

derrière les  
barreaux

inte en enda,  
ingen

ne...aucun

hon går inte in  
i en enda  
relation

elle ne  
s'engage dans  
aucune  
relation

jag lovade min  
fru att

j'ai promis à  
ma femme de

inte gå in i  
någon relation

ne m'engager  
dans aucune  
relation

jag lovade  
henne att vara  
trogen

je lui ai promis  
d'être fidèle

man/vi  
berättar  
historier

on raconte des  
histoires

vi berättar  
historier för  
varandra

on se raconte  
des histoires



längta efter, se  
fram emot  
något

avoir hâte de

jag längtar  
efter att sluta  
skolan

j'ai hâte de  
finir l'école

om du visste

si tu savais

vad jag längtar  
efter att gifta  
mig

comme j'ai  
hâte de me  
marier

jag ville inte

je ne voulais

pas

stänga in mig  
hemma

m'enfermer  
chez moi

föra med sig,  
ta med sig

apporiter

jag visste att

je savais que



det inte skulle  
föra med sig  
något gott

ça n'allait rien  
m'apporter de  
bon

inte havandes  
några läxor

n'ayant pas de  
devoirs

festade han  
hela helgen

il a fait la fête  
tout le week-  
end

han skall starta  
ett nytt liv

il va démarrer  
une nouvelle  
vie

i en  
välgörenhetsor  
ganisation

dans une  
association  
caritative

man måste  
säga att

il faut dire que

jag känner mig  
förödmjukad

je me sens  
humilié

jag har hittat  
kvinnan i mitt  
liv

j'ai trouvé la  
femme de ma  
vie



fördomar

des préjugés

jag har inga  
fördomar om

je n'ai pas de  
préjugés sur

norrmänen

les Norvégiens